

# *Cours collectif*

## *Pro*

### LES ABRÉVIATIONS PROFESSIONNELLES

Certaines abréviations s'utilisent plus sur un chat professionnel entre collègues plutôt que dans des mails ou des notes partagées.

HR ⇒ Human Resources

Ou « **ressources humaines** » en français.

AKA ⇒ Also known as

Signifie littéralement « aussi connu sous le nom de ». Notre petit *alias* à nous.

Her Majesty AKA the Queen

ASAP ⇒ As soon as possible

Un acronyme à prononcer en un seul mot. **Signifie « aussi vite/dès que possible », et traduit donc une relative urgence.** À la question « Pour quand voulez-vous ce rapport ? », vous pourrez maintenant répondre “**ASAP**”.

BRB ⇒ Be right back

Correspond à « **je reviens tout de suite** ». Moins connu, il peut s'avérer très utile dans sur le chat (professionnel on s'entend) lorsque vous vous absentez aux toilettes ou à la machine à café.

BTW ⇒ By the way

Cette expression correspond à notre « **au fait** » ou « **d'ailleurs** ».

CEO ⇒ Chief Executive Officer

Il s'agit de l'acronyme pour dire PDG.

DIY ⇒ Do it yourself

Signifie « faites le vous-même ».

WIP ⇒ Work in progress

Équivaut en français au statut « en cours ».

EOB ⇒ End of business

Signifie à la fin du “*business day*“, également appelé « **jour ouvrable** » **dans le monde du travail francophone**. Si vous lisez cela dans un email, préparez-vous à tout laisser tomber pour vous dévouer corps et âme à cette tâche jusqu'au soir.

EOD ⇒ End of the day

Signifie fin de la journée.

NP ⇒ No problem

RAS, pas de souci, pas de lézard : bref, aucun problème à signaler.

FYI ⇒ For your information

Signifie « **pour votre gouverne** » (et n'a pas la même connotation prétentieuse qu'en français ).

IDK ⇒ I don't know

Qui se traduit tout simplement par « **je ne sais pas** ». N'en abusez pas, sous peine de montrer votre incompetence au grand jour.

IMO ⇒ In my opinion

Littéralement, « **à mon avis** ». Pourrait aussi se traduire par : MOI je pense que.

KPI ⇒ Key performance indicator

Autrement dit, les indicateurs clés de performance.

PR ⇒ Public relations

Les Relations Publiques, ou RP en français.

RSVP ⇒ Répondez s'il vous plaît

Le plus français des acronymes anglais ! Attention : si votre interlocuteur anglophone vous écrit RSVP, cela ne signifie PAS qu'il parle français. Il sait simplement utiliser la bonne abréviation au bon moment.

FAQ ⇒ Frequently asked questions

En français, on aime parfois désigner les « **questions fréquemment posées** » par le doux nom de Foire Aux Questions.

SEM ⇒ Search engine marketing

Un peu compliqué, il faut simplement savoir que c'est une activité marketing liée aux moteurs de recherche.

SEO ⇒ Search engine optimization

Nous parlons ici d'optimisation pour les moteurs de recherche. FYI.

TBA ⇒ To be announced

Qui doit être annoncé. (100 % de chances que cela se fasse).

TBC ⇒ To be confirmed

Qui doit être confirmé (nous ne sommes plus qu'à 75 %).

TBD ⇒ To be determined

Qui doit être déterminé (clairement, on est descendu à 50 %).

TMW ⇒ Tomorrow

Tout simplement demain.

VIP ⇒ Very important person

Très connu, signifie une personne très importante.

TGIF ⇒ Thank God it's friday

Dieu merci c'est Vendredi !

## EXERCICES DE TRADUCTION :

- I was looking for the FAQ when my laptop broke down.

Je cherchais la FAQ quand mon ordinateur portable est tombé en panne/s'est éteint

- I would like to meet the HR, is that possible ?

Je voudrais/je souhaiterais rencontrer les ressources humaines, est-ce possible ?

- Did you give me the KPI ? I need it ASAP please.

M'avez-vous donné les indicateurs de performances (KPI) ?  
J'en ai besoin dès que possible

- I thought this week was never going to end ! TGIF !  
J'ai cru que cette semaine n'allait jamais se terminer :  
Dieu merci c'est vendredi !

- Be ready to welcome the CEO, he should come to visit us  
in the afternoon.

Préparez-vous à accueillir le PDG, il devrait nous rendre  
visite dans l'après-midi

- Thanks to very good team work, we got the project !  
TBA.

Grâce au très bon travail d'équipe, nous avons obtenu le  
projet ! C'est sûr et certain !

- Unfortunately we didn't get the budget for the video,  
please DIY.

please + verbe (injonction) ⇒ veuillez + verbe

Malheureusement nous n'avons pas obtenu le budget pour la vidéo, veuillez la réaliser vous-même

- IMO, this is not worth it ! But it's up to you.

In my opinion

A mon avis, cela n'en vaut pas la peine ! Mais c'est à vous de voir

- Let me introduce you to the designer Matthew Parker AKA M.P.  
Permettez-moi de vous présenter à Matthew Parker alias (dit aussi) MP

- Please find attached the construction project, TBC.

Veuillez trouver ci-joint le projet de construction ⇒ to be confirmed = à confirmer

- I have to take this call, BRB

Je dois prendre cet appel je reviens tout de suite

- Do you know who's chair it is ? It says VIP !

Savez-vous à qui appartient cette chaise ? c'est  
indiqué/c'est écrit VIP

